

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Практический курс второго иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б. Королева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2023

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4 - способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-3.2 - создает иноязычное высказывание в соответствии с различными регистрами и ситуациями общения;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения;

ИОПК-1.4 - применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-4.2 - выстраивает коммуникацию с представителями иной культуры с учётом национально-культурной специфики речевого поведения носителей изучаемого и родного языков, применяя стратегии стабилизации взаимодействия и изменяя собственное коммуникативное поведение в интерактивном процессе;

ИОПК-4.3 - достигает поставленных целей в межкультурной коммуникации, соблюдая этические и этикетные речевые нормы и выбирая релевантные коммуникативные стратегии в ситуациях пересечения культур.

2. Задачи освоения дисциплины

- формирование и развитие практических навыков в различных видах речевой деятельности: говорении, восприятии речи на слух, чтении и письме;

- развитие и совершенствование навыков усвоения предусмотренного программой лексического и грамматического материала и навыка его правильного использования в различных видах речевой деятельности;

- расширение набора речевых поступков в различных ситуациях общения;
- развитие навыков самостоятельной работы при изучении иностранного языка;
- развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации;
- знакомство с особенностями культуры страны изучаемого языка, воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;

- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.
- развитие навыка работы с электронными словарями, различными источниками информации, осуществление поиска, хранения, обработки и анализа информации.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачёт.

Семестр 2, зачёт с оценкой.

Семестр 3, экзамен.

Семестр 4, зачёт.

Семестр 5, экзамен.

Семестр 6, экзамен.

Семестр 7, экзамен.

Семестр 8, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 41 з.е., 1 476 часов, из которых:

- практические занятия: 660 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1 семестр

Тема 1. Знакомство.

Краткое содержание темы. Вводно-фонетический курс. Личные данные, знакомство, числа, страны и языки. Местоимения и спряжение правильных глаголов в настоящем времени, порядок слов и вопросительном и повествовательном предложении.

Тема 2. Даты и встречи.

Краткое содержание темы. Вводно-фонетический курс. Даты и встречи, время суток и дни недели, месяцы и времена года. Составление плана на неделю. Определенный и неопределенный артикль в именительном и винительном падежах. Спряжение глаголов с отделяемыми/неотделяемыми приставками.

Тема 3. Распорядок дня.

Краткое содержание темы. Вводно-фонетический курс. Распорядок дня. Спряжение сильных и модальных глаголов. Возвратные глаголы.

Тема 4. Моя семья.

Краткое содержание темы. Вводно-фонетический курс. Моя семья – члены семьи. Притяжательные местоимения. Сложносочиненные предложения.

Тема 5. Свободное время и хобби.

Краткое содержание темы. Хобби и проведение свободного времени. Занятие спортом. Прошедшее время.

2 семестр

Тема 6. Моя квартира.

Краткое содержание темы. Поиски квартиры, обстановка комнаты, мебель. Преимущества и недостатки жилья, жизнь в центре vs. жизнь за городом. Глаголы с отделяемыми приставками в прошедшем времени.

Тема 7. Город и достопримечательности.

Краткое содержание темы. Город, достопримечательности. Транспорт. Описание маршрута. Благодарность и извинения. Предлоги места с дательным и винительным падежами. Неопределенные местоимения. Повелительное наклонение. Вежливая просьба и реакции на просьбы.

Тема 8. Еда. Поход в ресторан.

Краткое содержание темы. Предпочтения в еде, любимый рецепт. Поход в ресторан, заказ столика, меню и блюда. Столовые приборы и сервировка стола. Правила образования имен существительных. Склонение прилагательных.

3 семестр

Тема 9. Покупки. Супермаркет.

Краткое содержание темы. Поход в супермаркет, продукты питания, цены. Покупки онлайн: за и против. Инфинитивные конструкции, формулы вежливости. Прошедшее время. Сослагательное наклонение. Управление глаголов и прилагательных, предлоги.

Тема 10. Путешествия.

Краткое содержание темы. Виды транспорта. Достопримечательности. Разновидности туризма, его воздействие на окружающий мир. Отпуск (каникулы) мечты. Инфинитив. Модальные конструкции. Инфинитивные обороты. Придаточное предложение, подлежащее, сказуемое. Сослагательное наклонение.

4 Семестр

Тема 11. Здоровый образ жизни. Спорт.

Краткое содержание темы. Правильное питание, отказ от вредных привычек. Виды спорта, профессиональный спорт: за и против. Страдательный залог. Перфект, претерит и плюсквамперфект. Придаточные предложения времени. Степени сравнения наречий и прилагательных.

Тема 12 . Учеба. Образование.

Краткое содержание темы. Система образования в России и в Германии. Школа и вуз. Учеба в университете. Система образования в разных странах. Изучение иностранных языков. Управление глаголов и прилагательных, предлоги. Придаточные предложения определительные, модальное, причины и цели. Сослагательное наклонение. Причастные конструкции.

5 Семестр

Тема 13. Люди и профессия.

Краткое содержание темы. Выбор профессии. Появление новых профессий. Необходимые качества для овладения ими. Устройство на работу. Карьера. Управление глаголов и прилагательных, предлоги. Пассивный залог.

Тема 14. Внешность. Одежда и стиль.

Краткое содержание темы. Описание внешнего вида человека. Мода и имидж. Покупки и магазины, способы приобретения товаров. Придаточные предложения. Причастные конструкции.

6 Семестр

Тема 15. Германия.

Краткое содержание темы. Географическое положение, историческая справка, политическое устройство, федеральные земли. Крупнейшие города. Промышленность. Традиции, праздники. Пассивный залог, придаточные предложения.

Тема 16. Культура разных народов.

Краткое содержание темы. Праздники и традиции разных стран. Стереотипы и их преодоление. Культура, искусство, литература Германии. Пассивный залог, придаточные предложения.

7 семестр

Тема 17. Россия

Краткое содержание темы. Географическое положение, историческая справка, политическое устройство. Крупнейшие города. Промышленность. Культура, искусство, литература, традиции России. Родина, родной город, Томск исторический и современный, российские немцы. Пассивный залог, придаточные предложения.

Тема 18. Экология

Краткое содержание темы. Экологические проблемы и способы их решения. Человек и окружающий мир. Экологические катастрофы. Экологическая ситуация в России, Германии. Управление глаголов и прилагательных, предлоги. Пассивный залог.

8 семестр

Тема 19. СМИ и роль рекламы в современной жизни.

Краткое содержание темы. Ведущие информационные издания, влияние СМИ на формирование общественного мнения. Развитие средств коммуникации и источников информации. Телевидение и интернет. Сослагательное наклонение. Управление глаголов.

Тема 20. НТП: развитие науки и техники.

Краткое содержание темы. Изобретения, экскурс в историю. Важнейшие изобретения сегодня. Сослагательное наклонение. Управление глаголов. Причастные конструкции и пассивный залог.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, выполнения практических заданий, проведения контрольных работ, тестов и деловых игр по темам, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

2. Die lustige warme Sommerzeit ist schon vorbei und jeder von uns erinnert sich jetzt ... die schönen Ferien.

d) an seidenen und wollenen Kleidern

22. ... du auch an dieser Konferenz teilnehmen?
 a) Werdest b) Wirst c) Wirdst d) Wird

23. ... , darfst du spazieren gehen.
 a) Nachdem du deine Schulaufgaben machen werdest
 b) Nachdem du deine Schulaufgaben machtest
 c) Nachdem du deine Schulaufgaben gemacht hast
 d) Nachdem du deine Schulaufgaben gemacht hattest

24. Beruhigen Sie sich und erzählen Sie bitte, was Ihnen passiert
 a) haben b) sein c) hat d) ist

25. Das Warenangebot in den Geschäften nimmt unaufhörlich
 a) zu b) ein c) auf d) ab

26. Was kann man mit Geld nicht machen?
 a) sparen b) ausgeben c) vermitteln d) vergeuden

27. Meine Vorlesung beginnt erst ... dritten Oktober.
 a) vom b) zum c) mit dem d) am

28. Hast du deiner Schwiegermutter schon ... Geburtstag gratuliert?
 a) beim b) für den c) zum d) um den

29. Habt ihr ... Aufenthaltserlaubnis(f) schon beantragt?
 a) eure b) Ihre c) ihr d) euer

30. Wir haben Silvester bei ... gefeiert.
 a) meinen Freund b) meines Freundes c) meinem Freund d) meiner Freund

2. Реферирование/интерпретация текста (2 семестр)

Sowohntman

Nur 40% der Bundesbürger besitzen eine Eigentumswohnung oder ihr eigenes Haus, viel weniger als in anderen europäischen Ländern. Nur in der Schweiz gibt es noch weniger Haus- und Wohnungseigentümer. Fast zwei Drittel der Wohnungen in Deutschland sind Mietwohnungen.

Wer die Miete (durchschnittlich 16,5% des Nettoeinkommens) nicht "verschenken" möchte, kauft eine Wohnung oder lässt ein Haus bauen. Normalerweise nimmt man dafür einen hohen Kredit von der Bank auf. Die stolzen Besitzer eines neuen Eigenheims sind also einmal "haushoch" verschuldet.

Statistisch gesehen wohnen die Deutschen nicht schlecht. Sie haben ausreichend Platz: im Durchschnitt über 30 Quadratmeter pro Person. Und die meisten haben Heizung, Bad/Dusche und WC. Haushalte, die wenig Einkommen haben, können Wohngeld beantragen oder das Sozialamt übernimmt die Mietzahlung.

Statistisch gesehen sind aber auch über eine Million Menschen in Deutschland obdachlos. Es gibt zu wenig Sozialwohnungen und immer mehr Menschen, die obdachlos werden. Vor allem alleinstehende Arbeitslose und Ausländer, aber auch Rentner und kinderreiche Familien.

Das deutsche Wort "Gemütlichkeit" kann man nur schwer in andere Sprachen übersetzen. Die Deutschen haben es gern gemütlich und verbringen viel Zeit in ihren vier Wänden. Der zentrale Raum ist meistens das Wohnzimmer.

Es ist fast überall ähnlich eingerichtet: es gibt ein bequemes Sofa mit passenden Sesseln, einen niedrigen Couchtisch, eine Schrankwand oder Bücherregale, Stehlampen, einige Zimmerpflanzen, die Kissen auf dem Sofa und die Bilder an der Wand darüber. Meistens hängen Gardinen und Vorhänge an den Fenstern. So will man seine private Sphäre vor fremden Blicken schützen.

3. Примерное задание для письменного высказывания (эссе, 7 семестр).

Wählen Sie ein Thema und schreiben Sie einen Aufsatz (mind. 1 Seite).

1.

Wir haben den Weltraum erobert und unseren Planeten verloren.
(Graffito auf einer Mauer in Athen)

2.

Ohne Heimat sein heißt leiden.
(Fjodor Michailowitsch Dostojewskij)

3.

Die große Stadt hat nicht Zeit zum Denken, und was noch schlimmer ist, sie hat auch nicht Zeit zum Glück.

(Theodor Fontane)

4.

Die Entsorgung beginnt im Kopf.
(Manfred Hinrich)

Die beste Bildung findet ein gescheiter Mensch auf Reisen.
(Johann Wolfgang Goethe)

5.

Nur wer die Taiga kennt, versteht die Ewigkeit...
(Aus Russland, Unbekannt)

4. Примерное задание для устного монологического высказывания на заданную тему (5 семестр).

Welche Aussagen treffen Ihrer Meinung nach zu. Begründen Sie Ihre Meinung
Gemeinsam verbrachte Freizeit wirkt sich positiv auf die Zusammenarbeit in der Firma aus.
Wenn Kollegen zu Freunden werden, wird's kompliziert.
Eine strikte Trennung von Privatleben und Berufsalltag ist wichtig.
Wer sich mit seinen Kollegen gut versteht, hat mehr Spaß und ist dadurch produktiver.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=32963>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

- а) основная литература:
 - а) основная литература:
 - Buscha A., Szita S. Begegnungen A1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch (+CD). – Leipzig: Schubert-Verlag, Leipzig, 2013. – 238 S.
 - Buscha A., Szita S. Begegnungen A2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch (+CD). – Leipzig: Schubert-Verlag, 2013. – 266 S.
 - Buscha A., Szita S. Begegnungen B1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch (+CD). – Leipzig: Schubert-Verlag, 2008. – 266 S.
 - Buscha A., Szita S. Erkundungen B2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch (+CD). – Leipzig: Schubert-Verlag, 2013. – 264 S.
 - Buscha A., Szita S. Erkundungen C1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch (+CD). – Leipzig: Schubert-Verlag, 2016. – 270 S.
 - Braun B., Doubek M., Fügert N. [u.a.]. DaF kompakt neu A1-B1. Kursbuch. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2019. – 340 S.

- Braun B., Doubek M., Fügert N. [u.a.]. DaF kompakt neu A1-B1. Übungsbuch. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2019. – 328 S.
- Clamer F. Übungsgrammatik für die Mittelstufe. – Verlag Liebaug-Dartmann, 2006. – 137 S.
 - Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell: die Gelbe aktuell. – Ismaning: Hueber, 2009. – 392 S.
 - Narustrang E. Übungen zur deutschen Grammatik. – СПб.: Антология, 2014. – 272 с.
 - Паремская Д.А. Практическая грамматика (немецкий язык): (уч. пособие для студентов специальности «Современные иностр. языки» вузов). – Минск: Вышэйшая школа, 2006. – 350 с.

б) дополнительная литература:

- Бабакина Т.Н. Иностранный язык: вводный фонетический курс немецкого языка: учебно-методическое пособие / Т. Н. Бабакина. – Томск: Изд-во ТГПУ, 2013. – 79 с.
- Волина С.А. Время немецкому. В 3 ч. Ч. 1: учебник для лингвистических вузов и факультетов / С.А. Волина, Г.Б. Воронина, Л.М. Карпова. – М.: Иностранный язык, 2003. – 751 с.
- Sprechen, Schreiben; Mitreden /Jo Glotz-Kastanis, Doris Tippmann, Chr. Karabatos. – Verlag, Athen, 2007. – 215 S.
- Tangram Aktuell 1, 2: Kursbuch und Arbeitsbuch (+ CD) | Seelmann Kurt / Max Hueber Verlag, 2004. – 288 S.

в) ресурсы сети Интернет:

- Бесплатно учить немецкий. URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/spr/ueb.html>
- Deutsch als Fremdsprache. Online-Aufgaben und Übungen. URL: <https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/>
 - Deutsch als Fremdsprache (DaF) worksheets and online exercises. URL: [https://www.liveworksheets.com/worksheets/de/Deutsch_als_Fremdsprache_\(DaF\)](https://www.liveworksheets.com/worksheets/de/Deutsch_als_Fremdsprache_(DaF))
 - Deutschkurs DW: A1 Nicos Weg. URL: <https://learngerman.dw.com/de/nicos-weg/c-36519687>
 - Deutsch lernen mit Deutschlernerblog. URL: <https://deutschlernerblog.de>
 - Deutsch perfekt. URL: <https://www.deutsch-perfekt.com>
 - Duden. Deutsches Universalwörterbuch. URL: <http://www.duden.de>
 - Learn German online. URL: <https://onlinegerman.jimdo.com>
 - Vitamin de. Journal für junge Deutschlerner. Arbeitsblätter und Audiodateien. URL: <https://www.vitamine.de/arbeitsblaetter-und-audiodateien.html>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Кравцова Екатерина Николаевна, ст. преподаватель кафедры англ. филологии ФИЯ
Морева Анастасия Владимировна, канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого языка
ФИЯ